



Cédille

revista de estudios franceses



nº 25

(primavera / printemps 2024)

<https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille>

Cédille, revista de estudios franceses es una publicación electrónica de libre acceso que, desde 2005, edita la Asociación de Francesistas de la Universidad Española con la colaboración de la Universidad de La Laguna.

Cédille da la bienvenida a cualquier propuesta original –ya sea en forma de monografía, artículo, entrevista, nota de lectura o nota necrológica– relacionada con los distintos ámbitos que abarcan los estudios franceses y francófonos (lengua y lingüística, literaturas, traducción, estudios comparados, metodología y didáctica, aspectos culturales relacionados con la lengua y/o la literatura francesas, etc.). Los artículos de investigación recibidos serán sometidos al arbitraje científico de al menos dos especialistas en la materia (evaluación anónima por pares) y su aceptación o rechazo se comunicará oportunamente a los autores. El Consejo Editorial se reserva el derecho de desestimar aquellos trabajos que no se ajusten al ámbito de la revista, que no alcancen la calidad mínima requerida o que no hayan sido redactados conforme a las normas de edición que se detallan en su web. Todas las propuestas se enviarán a través de la plataforma OJS: <https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille/about/submissions>.

URL: <https://www.ull.es/revistas/index.php/cedille>

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.cedille>

Contacto: revista.cedille@gmail.com || cedille@ull.edu.es

Dirección postal:

José M. Oliver Frade
Facultad de Humanidades (sección de Filología)
Universidad de La Laguna
Apartado 456
C.P. 38200 San Cristóbal de La Laguna
Santa Cruz de Tenerife (España)

© Asociación de Francesistas de la Universidad Española.

© Los originales publicados en *Cédille, revista de estudios franceses* son propiedad de sus respectivos autores, quienes conceden a la revista el derecho de primera publicación de los textos y su alojamiento en otros portales web con el fin de garantizar su preservación y una mayor difusión. Se permite el uso para fines docentes e investigadores de los artículos, datos e informaciones contenidos en la misma. Se exige, sin embargo, permiso de los autores o del editor para publicarlos en cualquier otro soporte, así como para utilizarlos, distribuirlos o incluirlos en otros contextos accesibles a terceras personas. En todo caso, es necesario citar la procedencia en cualquier reproducción parcial o total.

CONSEJO EDITORIAL

Director

José M. Oliver Frade (Universidad de La Laguna)

Consejo de Redacción

Esther Bautista Naranjo (Universidad de Castilla-La Mancha), Maria Dolors Cañada Pujols (Universitat Pompeu Fabra), Lourdes Carriedo López (Universidad Complutense de Madrid), Tomás Gonzalo Santos (Universidad de Salamanca), María José Hernández Guerrero (Universidad de Málaga), Juan Jiménez Salcedo (Université de Mons), M^a Àngels Llorca Tonda (Universidad de Alicante), Vicente E. Montes Nogales (Universidad de Oviedo), Françoise Olmo Cazevielle (Universitat Politècnica de València), Pedro Pardo Jiménez (Universidad de Cádiz), Ana Belén Soto Cano (Universidad Autónoma de Madrid), Jesús Vázquez Molina (Universidad de Oviedo) y Marc Viémon (Universidad de Sevilla).

Comité científico asesor

Maria Hermínia Amado Laurel (Universidade de Aveiro. POR), Susana Artal (Universidad de Buenos Aires. ARG), Alma Bolón (Universidad de la República. UY), Maria de Jesus Cabral (Universidade de Coimbra. POR), Philippe Caron (Université de Poitiers. FR), Bernard Cerquiglini (Université Paris VII-Diderot. FR), Inmaculada Díaz Narbona (Universidad de Cádiz. ES), Dominique Faria (Universidade dos Açores. POR), José María Fernández Cardo (Universidad de Oviedo. ES), Francisco Lafarga Maduell (Universitat de Barcelona. ES), Victorien Lavou (Université de Perpignan Via Domitia. FR), Brigitte Leguen (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ES), Yves-Charles Morin (Université de Montréal. CAN), François Moureau (Sorbonne Université. FR), Martine Reid (Université de Lille. FR), Àngels Santa Bañeres (Universitat de Lleida. ES), Marta Segarra (Conseil National de la Recherche Scientifique. FR), M^a Ángeles Sirvent Ramos (Universidad de Alicante. ES), André Thibault (Sorbonne Université. FR), Alfonso de Toro (Universität Leipzig. AL), Bertrand Westphal (Université de Limoges. FR), Alicia Yllera Fernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ES).

ÍNDICE SUMMARY

José M. Oliver	3
Presentación del nº 25 de <i>Cédille</i> Presentation of <i>Cédille</i> , 25	
MONOGRAFÍA 18	
Sonia Berbinski	17
La justesse du <i>dire</i> et le <i>dire</i> de la justice. Présentation The Rightness of <i>Saying</i> and the <i>Saying</i> of Justice. Forward	
Laurence Rouanne	27
Autour des locutions <i>ma foi</i> et <i>ma parole</i> : nuances dans l’engagement du locuteur ? On the Locutions <i>ma foi</i> and <i>ma parole</i> : Any Differences in the Speaker’s Commitment?	
Cristina Anca Petraş	49
<i>De ce qui est juste à ce qui est juste de dire dans comme de raison</i> From ‘What is Right’ to ‘What is Right to Say’ in French <i>comme de raison</i>	
Sonia Berbinski	69
Mémoires du sens et (dé/re)figement Memories of Meaning and (Un/De)Freezing	
Olga Galatanu	107
Potentiel argumentatif du vocabulaire juridique et orientation axiologique du discours judiciaire Argumentative Potential of Legal Vocabulary and Axiological Orientation of Judicial Discourse	
Sonia Berbinski	133
<i>Sachant que</i> : un marqueur (plus ou moins juste) de mémoire sémantico-discursive <i>Sachant que</i> : a (More or Less Accurate) Marker of Semantic-Discursive Memory	

Anca-Marina Velicu	175
Les termes <i>prévenu</i> et <i>accusé</i> en droit pénal français, canadien et suisse et leurs équivalents roumains	
The Terms <i>prévenu</i> and <i>accusé</i> in French, Canadian and Swiss Criminal Law, and their Synonyms in Romanian	
Olga Galatanu	211
La fonction de restauration identitaire des échanges interpersonnels hors normes des incarcéré(e)s	
The Function of Identity Restoration of Non-Standard Interpersonal Exchanges of Incarcerated People	
 VARIA	
María José Arévalo Benito & Leyre Ruiz de Zarobe	229
L'acquisition des pronoms personnels par des apprenants de FLE hispanophones	
The Acquisition of Personal Pronouns by Spanish-Speaking FLE Learners	
André Bénit	259
<i>Rosa</i> et <i>Elise</i> , le diptyque de Marcel Sel. Un vibrant plaidoyer contre tous les totalitarismes	
<i>Rosa</i> and <i>Elise</i> , the Diptych by Marcel Sel: A Vibrant Plea against all Forms of Totalitarianism	
Natacha Crocoll	297
Un cuento de las mil y una versiones. Gernika en dos novelas contemporáneas	
A Tale of a Thousand and One Versions: Gernika in Two Contemporary Novels	
Elena de la Cruz Vergari	315
Les <i>barbari</i> de l'<i>Epitoma rei militaris</i> de Végèce dans les traductions médiévales en langue d'oïl	
About the <i>Barbari</i> of Vegetius' <i>Epitoma rei militaris</i> in the Medieval Translations into <i>langue d'oïl</i>	
Alina González, Nadine Núñez & Alfredo Segura	359
Expériences techno-créatives pour dé-lire la littérature avec un jeu numérique épistémique, LBH 2.0	
Techno-Creative Experiences to De-Read Literature with an Epistemic Digital Game, LBH 2.0	
Véronique Guillén Archambaut	393
El subtítulado autogenerado para la corrección de la pronunciación en FLE	
The Auto-Generated Subtitles for Improving Pronunciation in FLE	

Jan Holes	423
Quels termes pour communiquer ? Autour des néologismes officiels dans le domaine de la communication sur <i>FranceTerme</i>	
What Terms Should Be Used to Communicate? Official Neologisms in the Field of Communication on <i>FranceTerme</i>	
Dana Monah	443
Hantises shakespeariennes dans <i>Le Jour des meurtres dans l'histoire d'Hamlet</i> de Bernard-Marie Koltès	
Shakespearean Hauntings in Marie-Bernard Koltès' <i>Le Jour des meurtres dans l'histoire d'Hamlet</i>	
Rita Rodríguez Varela	455
Crecer en el <i>lager</i> : los testimonios literarios de la infancia y la adolescencia en el campo de concentración	
Growing up in the <i>Lager</i> : Literary Accounts of Childhood and Adolescence in the Concentration Camp	
Daniela Ventura	473
Les silences de Rouletabille ou de l'implicite dans l'inférence romanesque	
The Silences of Rouletabille or the Implicit in Novel Inference	
 NOTAS DE LECTURA	
Eduardo Aceituno Martínez	497
Las mil caras de Joachim Du Bellay	
The Thousand Faces of Joachim Du Bellay	
Eduardo Aceituno Martínez	503
La «desrestauración» de <i>Le Printemps</i> de Agrippa d'Aubigné	
The "De-Restoration" of <i>Le Printemps</i> by Agrippa d'Aubigné	
Inés Górriz Sánchez	507
El renacer del cuerpo y sus representaciones: desviaciones de la norma	
The Rebirth of the Body and its Representations: Deviations from the Norm	
Hermes Salceda	513
Les écritures québécoises sous contrainte	
Constrained Writing in Quebec	
Ana Belén Soto	521
Búsquedas y buscadores: tras las huellas del Grial	
Searches and Searchers: Following the Traces of the Grail	

IN MEMORIAM

Tomás Gonzalo Santos	527
<i>In memoriam</i> Paulette Gabaudan	
<i>In memoriam</i> Paulette Gabaudan	
Antonia Pagán López	531
À la mémoire de Maryse Condé	
<i>In memoriam</i> Maryse Condé	

Presentación de *Çédille* nº 25

Nos complace presentar un nuevo ejemplar de *Çédille*, el que hace el número 25, que contiene un total de veinticinco contribuciones firmadas por veinticuatro investigadoras e investigadores pertenecientes a distintos centros y universidades de Chequia, Francia, España, Rumanía y Suiza.

Este primaveral volumen, que ve la luz el 22 de mayo de 2024, se abre con la decimoctava entrega de la serie MONOGRAFÍAS, que en esta ocasión lleva por título *La justesse du dire et le dire de la justice*. Este dossier, que ha coordinado celosamente la Dra. Sonia Berbinski, profesora de la Facultad de Lenguas y Literaturas Extranjeras de la Universidad de Bucarest, está compuesto por una presentación y siete artículos procedentes de una selección previa de las ponencias presentadas en la sexta edición del *Colloque international « Langage(s), Discours et Traduction »* que se celebró en la universidad de la capital rumana en 2021, y es el resultado, asimismo, del sistema de evaluación anónima que utilizamos en *Çédille*.

En la «Présentation» que abre esta monografía, la Dra. Berbinski no solo expone las bases teóricas que sustentan el equilibrio discursivo entre *justesse* y *justice*, sino que además ofrece un valioso estado de la cuestión donde confluyen el sistema lingüístico y la lengua de especialidad, la semántica, el análisis del discurso, la pragmática, la argumentación, la enunciación, etc.

El primero de estos artículos se debe a la Dra. Laurence Rouanne, docente de la Universidad Complutense de Madrid, que se ocupa del papel que desempeñan en el discurso las locuciones *ma foi* y *ma parole*. A continuación, la Dra. Cristina Anca Petraş, profesora de la Universidad Alexandru Ioan Cuza de Iaşi (Rumanía), realiza un análisis diacrónico del marcador discursivo *comme de raison*. El tercer trabajo de la monografía es obra de la Dra. Berbinski y en él se propone mostrar, desde una perspectiva semántico-pragmática, que el significado es el resultado de una construcción basada en factores lingüísticos y extralingüísticos. Seguidamente, la Dra. Olga Galatanu, profesora emérita de la Université de Nantes, se sitúa en la intersección de la semántica lingüística, el derecho y la práctica judicial para, a partir del lexema *crime*, proponer un modelo basado en la perspectiva de la semántica de los posibles argumentativos. La Dra. Sonia Berbinski participa nuevamente en esta monografía analizando el marcador discursivo *sachant que* a través de un corpus heterogéneo que incluye textos escritos, formatos orales, obras literarias o muestras judiciales. El siguiente artículo lo firma la Dra. Anca-Marina Velicu, profesora de la Universidad de Bucarest, que se sirve de los términos *prévenu* y *accusé* de los códigos penales francés, canadiense y suizo para hacer un análisis comparativo con sus equivalentes en el lenguaje jurídico rumano. Cierra la monografía la Dra. Olga Galatanu con un artículo en el que la correspondencia epistolar de unas personas encarceladas sirve para desarrollar, alrededor de tres grandes temas (victimización, culpa y responsabilidad, defensa y autoargumentación), un modelo conceptual de elementos discursivos que puede ayudar a la reconsideración de los hechos delictivos.

La sección VARIA encierra, en esta ocasión, diez artículos de distintas materias relacionadas con los estudios franceses que, como es habitual en *Çédille*, se presentan siguiendo el orden alfabético del apellido de sus autoras y autores. En primer lugar, las profesoras de la Universidad del País Vasco, María José Arévalo Benito y Leyre Ruiz de Zarobe, presentan los resultados de una investigación sobre el aprendizaje de los pronombres personales en un grupo de estudiantes hispanófonos de FLE. El profesor André Bénit, de la Universidad Autónoma de Madrid, se ocupa de dos novelas del escritor belga Marcel Sel para ilustrar, mediante el *deseo de memoria* que preconiza Vincent Engel, su alegato contra todo totalitarismo. A continuación, la investigadora de la Universidad de Ginebra, Natacha Crocoll, se sirve de los discursos mediático, historiográfico y literario para analizar las novelas de Luis Iriondo y de Antoine Choplin relacionadas con el bombardeo de la villa de Gernika. Por su parte, Elena de la Cruz Vergari, profesora de la Universitat Rovira i Virgili, lleva a cabo un minucioso análisis de la presencia y significación de *barbarus* y sus derivados en cinco versiones medievales francesas del *Epitoma rei militaris* de Vegetio. Seguidamente, la investigadora en la Universidad de Poitiers, Alina González, firma con los profesores de la Universidad de Castilla-La Mancha, Nadine Núñez y Alfredo Segura, un artículo en el que dan cuenta de las aportaciones de la ludología a la enseñanza de la literatura como fruto de la adaptación en videojuego de *La bête humaine* de Émile Zola. La siguiente aportación a esta sección es de Véronique Guillén-Archambault, docente e investigadora en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, que se propone mostrar, a través de una experiencia con aprendices universitarios de FLE, el potencial de la traducción audiovisual didáctica para la mejora de la pronunciación. A continuación, Jan Holeš, profesor de la Universidad de Ostrava, realiza una detallada revisión de los procesos de enriquecimiento de algo más de un centenar de términos franceses pertenecientes al campo semántico de la comunicación. La octava contribución al bloque VARIA se debe a la profesora Dana Monah, de la Universidad Alexandru Ioan Cuza de Iași, que analiza la manera en la que un joven Bernard-Marie Koltès transforma el *Hamlet* de Shakespeare en una nueva obra teatral. Prosigue la profesora de la Universitat de València, Rita Rodríguez Varela, con un estudio sobre los testimonios en francés de niños y jóvenes de la Shoah, lo que contribuye a trazar las características principales de este nuevo corpus literario. Cierra este bloque misceláneo la profesora de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Daniela Ventura, con un trabajo que, desde la perspectiva de la pragmática y con el apoyo de la lógica y la retórica, aborda el silencio implícito en el personaje principal de varias novelas de Gaston Leroux.

En la sección NOTAS DE LECTURA se han incluido cinco reseñas de otras tantas obras publicadas en los tres últimos años. En primer lugar, Eduardo Aceituno Martínez se ocupa del libro editado por Adeline Lionetto y François Rouget con el título de *Joachim Du Bellay, poète bifrons* (2023), que reúne veinticuatro comunicaciones presentadas en un congreso homónimo celebrado en octubre de 2022. Este mismo profesor de la Universidad de Granada firma otra reseña en la que se ocupa de la edición que

Julien Gœury ha llevado a cabo de los dos volúmenes de *Le Printemps* (2023), noveno tomo de las *Œuvres* de Agrippa d'Aubigné. Seguidamente, Inés Górriz Sánchez, investigadora de la Universidad de Castilla-La Mancha, se hace eco de dieciocho contribuciones presentadas en el XXXVII Congreso de la Sociedad alemana de romanistas, en octubre de 2021, y que han sido publicadas por Sofina Dembruk, Oliver Chiquet, Claudia Jacobi y Joana Manea en el libro *La Renaissance « trop en corps ». Perspectives croisées sur le corps renaissant* (2023). A continuación, Hermes Salceda, profesor de la Universidade de Vigo, da buena cuenta del ensayo de Dominique Raymond *Échafaudages, squelettes et patrons de couturières. Essai sur la littérature à contraintes au Québec* (2021). Finalmente, Ana Belén Soto, profesora de la Universidad Autónoma de Madrid, desgrana el contenido de la recopilación de trabajos reunidos por María Pilar Suárez bajo el título de *Griales y tierras baldías: búsquedas en la narrativa francesa* (2023).

Por último, se cierra este número 25 con dos notas necrológicas en la sección *IN MEMORIAM*. La primera está dedicada por Tomás Gonzalo a Paulette Gabaudan, quien fuera profesora de la Universidad de Salamanca durante varias décadas. La segunda está firmada por Antonia Pagán, quien recuerda a la escritora Maryse Condé, que fue investida, el 7 de octubre de 2022, Doctora *Honoris Causa* por la Universidad de Murcia.

En relación con la marcha de la revista, cabe señalar que, dentro del proceso de actualización del Consejo editorial derivado de la puesta en marcha del reglamento de funcionamiento interno aprobado el 20 de abril de 2023, la Junta directiva de la Asociación de Francesistas de la Universidad Española procedió el pasado 9 de mayo a designar al equipo directivo de *Çédille* y a informar de la composición de su nuevo Consejo de Redacción:

Director: José M. Oliver Frade

Subdirector: Marc Viémon (Universidad de Sevilla)

Secretaria: M^a Àngels Llorca Tonda (Universidad de Alicante)

Consejo de Redacción:

Karmele Alberdi Urquizu (Universidad de Granada)

Pilar Andrade Boué (Universidad Complutense de Madrid)

Esther Bautista Naranjo (Universidad de Castilla – La Mancha)

Dominique Bonnet (Universidad de Huelva)

María Dolors Cañada Pujols (Universitat Pompeu Fabra)

Tomás Gonzalo Santos (Universidad de Salamanca)

María José Hernández Guerrero (Universidad de Málaga)

Juan Jiménez Salcedo (Université de Mons)

Ana I. Labra Cenitagoya (Universidad de Alcalá)

Vicente E. Montes Nogales (Universidad de Oviedo)

Françoise Olmo Cazevielle (Universitat Politècnica de València)

Pedro Pardo Jiménez (Universidad de Cádiz)

Alba Rodríguez García (Universidad de La Laguna)
Marta Saiz Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)
Ana Belén Soto Cano (Universidad Autónoma de Madrid)
Jesús Vázquez Molina (Universidad de Oviedo)
Javier Vicente Pérez (Universidad de Zaragoza)

Presencia en bases de datos, repertorios bibliográficos y plataformas de calidad


La principal novedad que se ha producido en este ámbito, desde nuestro anterior número, se encuentra en el índice Scimago Journal & Country Rank (SJR), que, como es sabido, se genera a partir de la base de datos Scopus. Así, en el pasado mes de abril se hizo pública la clasificación que formula este importante ranquin internacional, constatando la mejora de *Çédille* en la materia de «Literatura y Teoría literaria» al avanzar su posición en el primer cuartil (puesto 142 de 1028 revistas), mientras que en la disciplina de «Lengua y Lingüística» revalida su asiento en el segundo cuartil (puesto 524 de 1179 revistas).

A la hora de cerrar este número todavía no se han hecho públicas las clasificaciones o reconocimientos correspondientes a 2023 de otros importantes sistemas de evaluación en los que *Çédille* viene figurando, como son la Web of Science (Journal Impact Factor), la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología o el IDR (Índice Dialnet de Revistas).


Por otra parte, cabe señalar que acabamos de conocer que, desde 2022, *Çédille* se encuentra indexada en dos bases de datos de destacadas instituciones científicas nórdicas: el portal finlandés JUFO y el Register for Scientific Journals, Series and Publishers de Noruega.

Seguidamente, y como viene siendo habitual, ofrecemos un listado de los principales repositorios, bases de datos, repertorios y sistemas o plataformas de calidad en los que *Çédille* se encuentra inscrita, indexada, resumida o clasificada:

 *findr*

 *Agence Bibliographique de l'Enseignement Supérieur*

 *Agence Universitaire de la Francophonie*

 *Archives de littérature du Moyen Âge*

 *Bibliografía de Interpretación y Traducción*



CAPES (Ministério da Educação do Brasil)



Carbus Plus+



Clasificación Integrada de Revistas Científicas



CiteFactor. Academic Scientific Journals



CNKI Scholar



Consortium of Online Public Access Catalogues



Crossref



Dialnet



Dialnet Métricas



DICE (CSIC)



Dimensions



Directory of Open Access Journal



Dulcinea



EBSCO



ESCI (Web of Science – Clarivate Analytics)



European Reference Index for the Humanities



EuroPub



Sello de Calidad

Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología

 *Google Académico*



IBZ Online (de Gruyter)



ICI World of Journals



Index Copernicus International



International Institute of Organized Research



Información y Documentación de la Ciencia en España



Infobase Index



In-Rech



Journal Base [CNRS]



Journal Citation Reports [Clarivate]



Journal Finder



Journal Metrics



Journal Scholar Metrics



Journal Table of Contents



Federation of Finnish Learned Societies



Latindex



Literature Online



MIAR



Microsoft academic



Mir@bel



MLA Directory of Periodicals



Norwegian Directorate for Higher Education and Skills



Open Science Directory



ProQuest



Publons



Ranking of Excellence in Research for Australia



REDIB



Regesta Imperii



RESH



RETI



ROAD



Science Gate



Scientific Commons



SCImago Journal & Country Rank



Scopus



Serials Union Catalogue



Sherpa-Romeo

 *SOCOLAR*



Catalogue du Système Universitaire de Documentation



Ulrich's Periodicals Directory



WorldCat



Zeitschriftendatenbank

Panel de evaluadores

Con el fin de preservar, en la medida de lo posible, la relación entre evaluadores y propuestas presentadas, *Cédille* no hace público el panel de expertos que ha participado en el proceso de evaluación de cada número en cuestión, sino que lo hace por periodos temporales¹. Por ello, en esta ocasión nos limitamos a presentar seguidamente el panel de expertos –ajenos al Consejo Editorial– que han intervenido a lo largo de todo el año 2023 en el proceso de evaluación de los trabajos recibidos:

Sophie Albert (Sorbonne Université. FRA); Margarita Alfaro Amieiro (Universidad Autónoma de Madrid. ESP); Florian Alix (Sorbonne Université. FRA); Camino Álvarez Castro (Universidad de Oviedo. ESP); Emma Álvarez Prendes (Universidad de Oviedo. ESP); Pilar Andrade Boué (Universidad Complutense de Madrid. ESP); Jean-Claude Anscombe (Centre national de la recherche scientifique. FRA); María José Arévalo Benito (Universidad del País Vasco. ESP); José Luis Arráez Llobregat (Universitat d'Alacant. ESP); Belén Artuñedo Guillén (Universidad de Valladolid. ESP); Françoise Bacquelaine (Universidade do Porto. POR); Xavier Blanco Escoda (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP); Manuel Bruña Cuevas (Universidad de Sevilla. ESP); Àngels Catena Rodulfo (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP); María Isabel Corbí Sáez (Universitat d'Alacant. ESP); Carmen Cortés Zaborras (Universidad de Málaga. ESP); Isaac David Cremades Cano (Universidad de Murcia. ESP); Elena Cuasante Fernández Universidad de Cádiz. ESP); Bernard De Meyer University of KwaZulu-Natal. ZAF); Cristian Díaz Rodríguez (Université de Strasbourg. FRA); Blaise Michel Djomaleu Kamadeu (Université de Bamenda. CAM); María Luisa Donaire Fernández

¹ Pueden consultarse los listados de evaluadores que se han publicado anteriormente en los números 4 (abril de 2008), 6 (abril de 2010), 8 (abril de 2012), 11 (abril de 2015), 13 (abril de 2017), 14 (abril de 2018) y números sucesivos.

(Universidad de Oviedo. ESP); Martin Enguene Enguene (Université de Yaoundé I. CAM); Mercedes Eurrutia Cavero (Universidad de Murcia. ESP); Flavie Fouchard (Universidad de Sevilla. ESP); Roser Gauchola Gamarra (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP); Romain Gillain (Instituto Politécnico de Leiria. POR); Isabel Esther González Alarcón (Universidad de Almería. ESP); Daniel Gregorio (Université Polytechnique des Hauts-de-France. FRA); Adelaida Hermoso Mellado-Damas (Universidad de Sevilla. ESP); Ana María Iglesias Botrán (Universidad de Valladolid. ESP); Ignacio Iñarrea Las Heras (Universidad de La Rioja. ESP); Isabel Jiménez Gutiérrez (Universidad Pablo de Olavide. ESP); Esther Juan Oliva (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ESP); Ana Isabel Labra Cenitagoya (Universidad de Alcalá. ESP); Francisco Lafarga Maduell (Universitat de Barcelona. ESP); Anne Le Draoulec (Université de Toulouse II – Jean Jaurès. FRA); Brigitte Lepinette (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ESP); José Máximo Leza Cruz (Universidad de Salamanca. ESP); María Llombart Huesca (Université Paul Valéry - Montpellier III. FRA); Juan Manuel Lopez Muñoz (Universidad de Cádiz. ESP); Jordi Luengo López (Universidad Pablo de Olavide. ESP); Beatriz Mangada Cañas (Universidad Autónoma de Madrid. ESP); Justin Olivier Mballa (Université de Yaoundé I, CAM); Albert Morales Moreno (Universitat Oberta de Catalunya. ESP); Diego Muñoz Carrobles (Universidad de Alcalá. ESP); Franck Neveu (Sorbonne Université. FRA); Dominique Ninanne (Universidad de Oviedo. ESP); Julia Ori (Universidad Complutense de Madrid. ESP); Concepción Palacios Bernal (Universidad de Murcia. ESP); Claudia Pena López (Universidad de Valladolid. ESP); Maribel Peñalver Vicea (Universitat d'Alacant. ESP); Patricia Pérez López (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP); Julia Pinilla Martínez (Universitat de València. ESP); Gisella Policastro Ponce (Universidad de Córdoba. ESP); Aira Iratxe Rego Rodríguez (Universidad de Extremadura. ESP); Martine Renouprez (Universidad de Cádiz. ESP); María Esclavitud Rey Pereira (Universidad Complutense de Madrid. ESP); Alba Rodríguez García (Université Gaston Berger. SEN); Manuel Cristóbal Rodríguez Martínez (Universidad de Oviedo. ESP); Laurence Rouanne (Universidad Complutense de Madrid. ESP); Hélène Rufat Perelló (Universitat Pompeu Fabra. ESP); Rafael Ruiz Álvarez (Universidad de Granada. ESP); Ariane Ruyffelaert (Universidad de Granada. ESP); Nelly Sanchez (Université de Limoges. FRA); Gabriel Sansano Belso (Universitat d'Alacant. ESP); Gemma Sanz Espinar (Universidad Autónoma de Madrid. ESP); Mercedes Sanz Gil (Universitat Jaume I. ESP); Justine Scarlaken (Universidad Complutense de Madrid. ESP); Cristina Solé Castells (Universitat de Lleida. ESP); Ana Soler Pérez (Universidad de Zaragoza. ESP); María Pilar Suárez Pascual (Universidad Autónoma de Madrid. ESP); Kamory

Tangara (École Normale Supérieure de Bamako. MLI); Lourdes Ángeles Terrón Barbosa (Universidad de Valladolid. ESP); Verónica Cristina Trujillo González (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP); Lydia Vázquez Jiménez (Universidad del País Vasco. ESP); Frederik Verbeke (Universidad del País Vasco. ESP); Carlota Vicens Pujol (Universitat de les Illes Balears. ESP); Javier Vicente Pérez (Universidad de Zaragoza. ESP); Adamantía Zerva (Universidad de Sevilla. ESP).

Estadísticas correspondientes al año 2023

A continuación, volvemos a ofrecer dos gráficas correspondientes a los dos volúmenes publicados en el año 2023 (números 23 y 24) y que muestran, respectivamente, la distribución de autores por géneros y por países donde están ubicados sus centros de investigación.

